



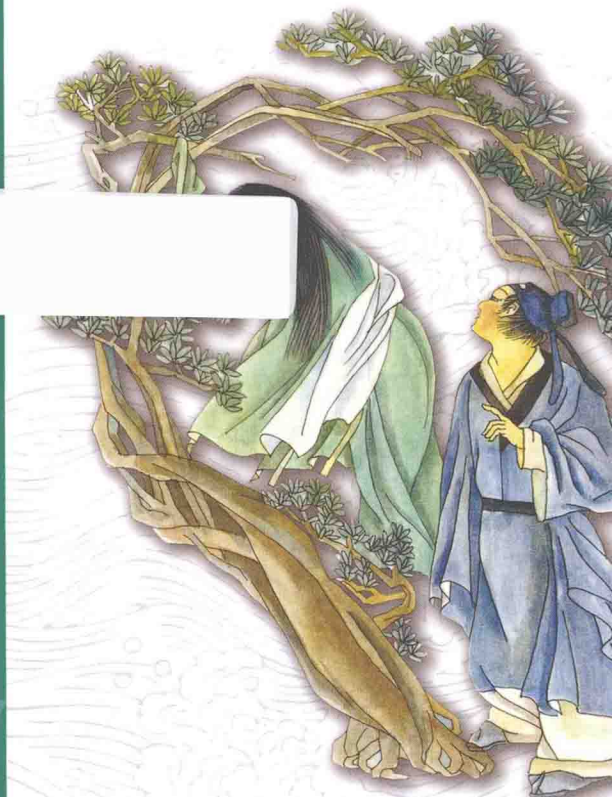
蒲松龄 著

无障碍阅读 学生版

古 / 典 / 文 / 学 / 名 / 著

聊斋志异

注音
解词
释疑
无障碍
读原著



长 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位



蒲松龄 著

无障碍阅读学生版

古 / 典 / 文 / 学 / 名 / 著

聊斋志异

长春出版社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异 / (清) 蒲松龄著. — 长春 : 长春出版社,
2015. 6

(无障碍阅读 : 学生版)

ISBN 978-7-5445-3844-2

I. ①聊… II. ①蒲… III. ①笔记小说—中国—清代
IV. ①I242. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 089676 号

聊斋志异

责任编辑: 杜 菲

封面设计: 楠竹文化

出版发行: **长春出版社**

总编室电话: 0431-88563443

地 址: 吉林省长春市建设街 1377 号

发行部电话: 0431-88561180

邮 编: 130061

网 址: www.cccbs.net

制 版: 长春市大航图文制作有限公司

印 刷: 长春第二新华印刷有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

字 数: 720 千字

印 张: 19.5

版 次: 2015 年 6 月第 1 版

印 次: 2015 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 24.00 元

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题, 请与印厂联系调换

联系电话: 0431-87923413

前言

蒲松龄，字留仙，号剑臣，别号柳泉居士，世称聊斋先生，山东淄川（今淄博）蒲家庄人；生于明崇祯十三年（1640），卒于清康熙五十四年（1715），汉族人。作为清代杰出的小说家、诗人、文史学者，蒲松龄除了这部已流传三百余年、饮誉中外的《聊斋志异》，一生著作丰赡，诗词、骈赋、散记、俚曲、戏曲、杂著无所不精，又有《聊斋文集》《聊斋诗集》《聊斋俚曲》等多种作品问世，堪称中国封建社会末期的文化巨匠。

有人说，蒲松龄的生平可用八个字概括：读书、教书、著书、应试。他之所以能写出《聊斋志异》，与其坎坷的生活经历密切相关。《淄川县志》这样介绍他：“性厚朴，笃交游，重名义，而孤介峭直，尤不能与时相俯仰。”他出身于败落的地主兼商人家庭，热心功名，19岁应童子试，县、府、道三级连拿第一，取得生员（秀才）资格，而后八次应试，屡屡落第，71岁方补入安慰性的岁贡。在此期间，30岁前蒲松龄应友人之邀去江苏当过短期幕僚，至70岁退老归家，皆坐馆授徒，潜心写作。蒲松龄经历了明末清初的社会动荡与思潮起伏，加之个人命运多舛，毕生孤寂困顿，深切感受到了社会现实的黑暗、科举制度的荒唐，身受其害，如骨鲠在喉，不吐不快，用他自己的话来说，“才非干宝，雅爱搜神；情类黄州，喜人谈鬼”，于是“集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书”。

《聊斋志异》全书近五百篇，神思超拔，文锋犀利，迸发着反封建的民主精神。孤鬼花妖、冥间地府无疑是蒲氏志怪传奇的聚焦点、演绎点，然而，大千世界，人间百态，或禽兽虫蝶，或山川沟壑，或潜鱼腾龙，或风霜雷电，或书斋科场，或官署衙门，或市井店铺，或闺闼宅庭，亦吞吐幻化，尽收笔底。其中，对科举弊端、官场腐败的讽刺揭露，极为痛快淋漓；那些被赋予美好人性的花妖鬼狐，以及人妖之间那种生死不渝的爱情

故事，尤其感人至深，恰如郭沫若对此书的高度赞誉：“写鬼写妖高人一等，刺贪刺虐入骨三分。”应当说，《聊斋志异》继承并发展了魏晋志怪、唐宋传奇的优良传统，以浪漫主义甚至荒诞奇谲的笔法，独创而又深刻地揭示了那个特定时代的风貌，艺术成就达到了中国古代文言小说的艺术巅峰。有的专家把蒲松龄与世界短篇小说大师契诃夫、莫泊桑相提并论，这并不为过。就文体与意蕴而言，《聊斋志异》确实已经突破了古今“短篇小说”的规范，不少作品与辞赋骈文相组接，有的已变异为文史或风俗的笔记实录，更有若干魔幻章节不逊于甚而超越了现代人的思维框架，“出于幻域，顿入人间”，完全可以认为，《聊斋志异》的文学想象幅度与民俗文化含量，大大丰富了世界文化的宝库。说到《聊斋志异》的深远影响，在指出它已成为中国人家喻户晓、脍炙人口之案头书的同时，我们还提及——毛泽东对这部作品多次引用与称赞，周恩来早年曾把书中的《仇大娘》（卷十）改成话剧，邓小平对此书也有浓厚兴趣。如今广为流传的“黄狸黑狸（猫），得鼠者雄”之句便出自《驱怪》（卷四）一文。

关于本书的注释，需要做以下说明：一、注释选用的底本。《聊斋志异》的版本，除收藏于辽宁的半部手稿，有抄本、刻本、补遗本、评注本多种。近年朱其铠先生主编的《全本新注聊斋志异》（人民文学出版社1989年9月版）辑订比较完备，本书以此作为底本，也参考了其他版本，书尾附录及个别文字有所更动。二、注释体例，仍采取文中夹注的方式。由于《聊斋志异》用文言写作，夹杂骈体韵文，典故甚多，阅读难度颇大。为了便于普通读者和青少年能无障碍地阅读原著，我们对生僻疑难的词句进行了细致的注音、解词、释典，必要之处辅以简略的串讲，常用难词的注释不避重复。此外，本书注释参考了前人和今人若干研究成果，这里一并表示衷心的感谢。

聊斋自志

披萝带荔，三闾氏感而为骚（披带香草的山鬼，引发三闾大夫屈原的感慨，而成骚体的诗篇。萝、荔，皆为香草；屈原，战国时伟大的诗人）；牛鬼蛇神，长爪郎吟而成癖（牛鬼蛇神，虽属荒诞虚幻，却被长爪郎李贺吟诵成癖。唐代诗人李贺，字长吉，“细瘦，通眉，长指爪”，杜牧称其诗“牛鬼蛇神，不足为其虚荒诞幻也”）。自鸣天籁，不择好音，有由然（有各自的缘由）矣。松落落秋萤之火，魑魅争光（松龄孤独失意如秋天的萤火，而精灵鬼物却争此微光。松，松龄，作者自指；落落，孤独的样子；魑魅，鬼物；争光，指魏晋嵇康灯下弹琴遇鬼物，灭灯，“耻与魑魅争光”故事）；逐逐野马之尘，罔两见笑（自己随波逐流，卷入污浊的尘世，倒让鬼物讥笑。野马之尘，比喻乌烟瘴气的现实。罔两，同“魍魉”，鬼物）。才非干宝，雅爱搜神；情类黄州，喜人谈鬼（我的才能虽然不及干宝，但同他一样甚爱搜集神怪故事。干宝，字令升，东晋史学家，好阴阳术数，编辑神灵故事《搜神记》。自己的情趣类似当年被贬黄州的苏轼，也喜听别人妄谈鬼怪。黄州，指苏轼，宋代文学家，因反王安石新法贬谪黄州，在那里与客纵谈，甚至强让他们谈鬼，称“姑妄言之”）。闻则命笔，遂以成编。久之，四方同人，又以邮筒相寄（古人邮寄书函，用一种圆形管筒），因而物以好聚，所积益夥（多）。甚者：人非化外，事或奇于断发之乡；睫在眼前，怪有过于飞头之国（人物虽然不在教化区域之外，即生活于中原内地，故事或许比断发之乡还奇异。化，指教化、开发；断发之乡，指边远蛮荒之地。据说，古吴越水乡就有断发文身的习俗。眼前发生的事，其怪异有过于飞头之国。睫毛在眼前，言其极近；飞头之国，传说中头会生翼的国度，见唐人《酉阳杂俎·境异》）。遄（chuán，迅速）飞逸兴，狂（在放）固难辞；永托旷怀（开阔的胸怀），痴且不讳。展如之人，得毋向我胡卢耶？然五父衢头，或涉滥听（那些崇尚正统的人，该不会向我嘲笑吧？然而五父街口听到的，可能是一些无聊的传闻。展如之人，是《诗经·邶风·君子偕老》之句，意谓确实如这样的人。指的是“邦之媛也”，可理解为维护正统者；胡卢，笑声；五父衢，山东曲阜城内街，传说葬孔子母处，而又从此传出孔子是母颜氏与叔梁纥野合而生。衢，qú，街口）；而三生石上，颇悟前因。放纵之言，有未可概以人废者（类似三生石的故事，颇可使人悟及因缘前定。三生石，附会佛教“三世”说的荒诞故事。唐袁郊《甘泽谣·圆观》讲了一件李源与圆观和善死后十二年相见的事，有人还把杭州天竺寺后的山石指为“三生石”。佛教以前生、今生、来生为“三生”或“三世”，认为人轮回其间。前因，即

前生。逆俗的放纵之言，也有可取之处，未可一概因人废言，概，一概）。

松悬弧（出生时。古俗，生男门左悬一张弓，以示长大习武）时，先大人（亡父）梦一病瘠瞿昙（瘦弱和尚。瞿昙，qú tán，梵语，释迦牟尼的姓氏，后为佛的通称，这里指僧人），偏袒（披袈裟，露右肩）入室，药膏如钱，圆粘乳际。瘠而松生，果符墨志（松龄难产而生。瘠生，胎儿脚先出。出生后乳旁有黑痣，果然与父之梦相符，意思是自己为瘦弱和尚转世）。且也：少羸多病，长命不犹（少时瘦弱多病，长大后命不如人。羸，léi；长，zhǎng）。门庭之凄寂，则冷淡如僧；笔墨之耕耘，则萧条似钵（bō，僧人食器，意谓如同僧人寻食）。每搔头自念：勿亦（同“无亦”，不亦，说不定之意，表反问）面壁人（指和尚）果是吾前身耶？盖有漏根因，未结人天之果（由于有未断人生三界烦恼的根由，不能归于空寂而达到人间天上的果报。漏、根、因，皆佛教用语：漏，烦恼；根因，行为或果报的根本原因。三界，色、欲、无色。人天，人间天上，指由僧修炼成佛）；而随风荡堕，竟成落溷之花（喻说自己像随风飘荡的花，触落篱落粪坑，生而贫贱。溷，hùn，粪坑）。茫茫六道（佛教所谓六道：天道、人道、阿修罗道、饿鬼道、畜生道、地狱道），何可谓无其理哉！独是子夜荧荧，灯昏欲蕊；萧斋瑟瑟，案冷疑（似）冰。集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书（积少成多，搜狐鬼传说，妄图续写《幽冥》之录。腋，狐腋下毛皮；裘，皮袍。“幽冥”，指南朝刘义庆编写的志怪故事《幽冥录》，也叫《幽明录》。把酒持笔，倾注心力，才写成这一抒胸中孤愤之书）；寄托如此，亦足悲矣！嗟乎！惊霜寒雀，抱树无温；吊（伤）月秋虫，偃闌（闌干）自热。知我者，其在青林黑塞间乎（他在梦魂返来的冥冥之间吧。青林黑塞，取意于杜甫《梦李白》：“魂来枫林青，魂返关塞黑”）！

康熙己未（康熙十八年，即1679年）春日。

目 录

【 卷 一 】

考城隍·····2	劳山道士·····13	真定女·····26
耳中人·····2	长清僧·····14	焦 螟·····27
尸 变·····3	蛇 人·····15	叶 生·····27
喷 水·····4	斫 蟒·····16	四十千·····29
瞳人语·····4	犬 奸·····17	成 仙·····29
画 壁·····6	雹 神·····17	新 郎·····32
山 魃·····7	狐嫁女·····18	灵 官·····33
咬 鬼·····7	娇 娜·····19	王 兰·····33
捉 狐·····8	僧 孽·····23	鹰虎神·····35
菽中怪·····8	妖 术·····23	王 成·····35
宅 妖·····9	野 狗·····24	青 凤·····38
王六郎·····9	三 生·····25	画 皮·····40
偷 桃·····11	狐入瓶·····26	贾 儿·····42
种 梨·····12	鬼 哭·····26	蛇 癖·····44

【 卷 二 】

金世成·····46	丁前溪·····61	祝 翁·····71
董 生·····46	海大鱼·····62	猪婆龙·····72
龛 石·····48	张老相公·····62	某 公·····72
庙 鬼·····48	水莽草·····62	快 刀·····72
陆 判·····48	造 畜·····64	侠 女·····73
婴 宁·····51	凤阳士人·····64	酒 友·····75
聂小倩·····56	耿十八·····66	莲 香·····76
义 鼠·····59	珠 儿·····67	阿 宝·····81
地 震·····60	小官人·····69	九山王·····83
海公子·····60	胡四姐·····69	遵化署狐·····84

聊

斋

志

异

张 诚	85	口 技	92	龙	97
汾州狐	88	狐 联	93	林四娘	97
巧 娘	88	潍水狐	93		
吴 令	92	红 玉	94		

【 卷 三 】

江 中	100	单道士	116	刘海石	137
鲁公女	100	白于玉	116	谕 鬼	139
道 士	102	夜叉国	119	泥 鬼	139
胡 氏	103	小 髻	122	梦 别	140
戏 术	104	西 僧	122	犬 灯	140
丐 僧	105	老 饕	123	番 僧	141
伏 狐	105	连 城	124	狐 妾	141
蛰 龙	106	霍 生	126	雷 曹	143
苏 仙	106	汪士秀	127	赌 符	145
李伯言	107	商三官	128	阿 霞	146
黄九郎	108	于 江	129	李司鉴	148
金陵女子	111	小 二	129	五穀大夫	148
汤 公	112	庚 娘	132	毛 狐	148
阎 罗	112	官梦弼	134	翩翩	150
连 琐	113	鸬 鹚	137	黑 兽	151

【 卷 四 】

余 德	154	水 灾	172	龙取水	183
杨千总	155	诸城某甲	172	小猎犬	183
瓜 异	155	库 官	172	棋 鬼	184
青 梅	155	酆都御史	173	辛十四娘	184
罗刹海市	159	龙无目	173	白莲教	189
田七郎	163	狐 谐	174	双 灯	189
产 龙	166	雨 钱	175	捉鬼射狐	190
保 住	166	妾击贼	176	蹇偿债	191
公孙九娘	166	驱 怪	177	头 滚	192
促 织	169	姊妹易嫁	178	鬼作筵	192
柳秀才	171	续黄梁	179	胡四相公	193

念 秧·····194
蛙 曲·····198
鼠 戏·····199

泥书生·····199
土地夫人·····199
济南道人·····199

酒 狂·····201

【 卷 五 】

阳武侯·····204
赵城虎·····204
螳螂捕蛇·····205
武 技·····205
小 人·····206
秦 生·····206
鸦 头·····207
酒 虫·····210
木雕美人·····210
封三娘·····210
狐 梦·····213
布 客·····215
农 人·····216
章阿端·····217
傅氏媼·····219

金永年·····219
花姑子·····219
武孝廉·····222
西湖主·····224
孝 子·····227
狮 子·····228
阎 王·····228
土 偶·····229
长治女子·····229
义 犬·····230
鄱阳神·····231
伍秋月·····231
莲花公主·····233
绿衣女·····235
黎 氏·····236

荷花三娘子·····237
骂 鸭·····239
柳氏子·····239
上 仙·····240
侯静山·····241
钱 流·····241
郭 生·····242
金生色·····243
彭海秋·····244
堪 舆·····247
窦 氏·····247
梁 彦·····249
龙 肉·····249

【 卷 六 】

潞 令·····251
马介甫·····251
魁 星·····257
库将军·····257
绛 妃·····257
河间生·····260
云翠仙·····260
跳 神·····263
铁布衫法·····264
大力将军·····264
白莲教·····265
颜 氏·····266

杜 翁·····267
小 谢·····268
缢 鬼·····271
吴门画工·····272
林 氏·····272
胡大姑·····274
细 侯·····275
狼三则·····276
美人首·····277
刘亮采·····277
蕙 芳·····278
山 神·····279

萧 七·····279
乱离二则·····281
拳 蛇·····282
雷 公·····283
菱 角·····283
饿 鬼·····284
考弊司·····285
阎 罗·····287
大 人·····287
向 杲·····288
董公子·····289
周 三·····289

聊

斋

志

异

鸽 异·····290	狐 怨 淫·····293	孙 生·····299
聂 政·····292	山 市·····294	八大王·····300
冷 生·····293	江 城·····295	戏 缢·····303

【 卷 七 】

罗 祖·····305	青 娥·····324	冤 狱·····340
刘 姓·····305	镜 听·····327	鬼 令·····341
邵九娘·····307	牛 瘟·····328	甄 后·····342
巩 仙·····311	金姑夫·····328	宦 娘·····343
二 商·····314	梓潼令·····329	阿 绣·····346
沂水秀才·····315	鬼 津·····329	杨疤眼·····348
梅 女·····316	仙人岛·····329	小 翠·····349
郭秀才·····318	阎罗薨·····333	金和尚·····352
死 僧·····319	颠道人·····334	龙戏蛛·····354
阿 英·····319	胡四娘·····335	商 妇·····354
橘 树·····322	僧 术·····337	阎罗宴·····355
赤 字·····323	禄 数·····338	役 鬼·····355
牛成章·····323	柳 生·····338	细 柳·····355

【 卷 八 】

画 马·····360	化 男·····371	司文郎·····385
局 诈·····360	禽 侠·····371	丑 狐·····388
放 蝶·····363	鸿 ·····372	吕无病·····390
男生子·····363	象 ·····372	钱卜巫·····393
钟 生·····364	负 尸·····373	姚 安·····395
鬼 妻·····366	紫花和尚·····373	采薇翁·····395
黄将军·····366	周克昌·····373	崔 猛·····396
三朝元老·····367	嫦 娥·····374	诗 讫·····399
医 术·····367	鞠乐如·····378	鹿衔草·····400
藏 虱·····368	褚 生·····378	小 棺·····401
梦 狼·····368	盗 户·····380	邢子仪·····401
夜 明·····370	某 乙·····381	李 生·····402
夏 雪·····371	霍 女·····382	陆押官·····403

蒋太史·····404	顾 生·····404
邵士梅·····404	陈锡九·····405

【 卷 九 】

邵临淄·····410	牧 竖·····425	金陵乙·····440
于去恶·····410	富 翁·····425	郭 安·····440
狂 生·····413	王司马·····425	折 狱·····441
激 俗·····414	岳 神·····426	义 犬·····443
凤 仙·····414	小 梅·····426	杨大洪·····443
佟 客·····418	药 僧·····429	查牙山洞·····444
辽阳军·····419	于中丞·····430	安期岛·····445
张贡士·····419	皂 隶·····431	沅 俗·····446
爱 奴·····420	绩 女·····431	云萝公主·····446
单父宰·····422	红毛毡·····433	鸟 语·····451
孙必振·····423	抽 肠·····433	天 官·····452
邑 人·····423	张鸿渐·····433	乔 女·····453
元 宝·····423	太 医·····437	蛤 ·····455
研 石·····424	牛 飞·····437	刘夫人·····455
武 夷·····424	王子安·····438	陵县狐·····458
大 鼠·····424	刁 姓·····439	
张不量·····424	农 妇·····439	

【 卷 十 】

王货郎·····460	三 生·····470	曹操冢·····497
罢 龙·····460	长 亭·····471	龙飞相公·····497
真 生·····460	席方平·····474	珊 瑚·····499
布 商·····462	素 秋·····477	五 通·····502
彭二挣·····462	贾奉雉·····481	申 氏·····505
何 仙·····462	胭 脂·····484	恒 娘·····508
牛同人·····463	阿 纤·····489	葛 巾·····509
神 女·····464	瑞 云·····491	
湘 裙·····467	仇大娘·····493	

【 卷 十 一 】

冯木匠·····515	陈云栖·····534	牛 犊·····546
黄 英·····515	司札吏·····537	王 大·····547
书 痴·····518	蚰 蜒·····538	乐 仲·····549
齐天大圣·····520	司 训·····538	香 玉·····551
青蛙神·····522	黑 鬼·····539	三 仙·····554
任 秀·····525	织 成·····539	鬼 隶·····555
晚 霞·····526	竹 青·····541	王 十·····555
白秋练·····529	段 氏·····543	大 男·····557
王 者·····532	狐 女·····544	外国人·····559
某 甲·····533	张氏妇·····545	韦公子·····559
衢州三怪·····533	于子游·····545	石清虚·····560
拆楼人·····533	男 妾·····546	曾友于·····562
大 蝎·····534	汪可受·····546	嘉平公子·····564

【 卷 十 二 】

二 班·····568	薛慰娘·····576	桓 侯·····594
车 夫·····568	田子成·····578	粉 蝶·····595
乩 仙·····569	王桂庵·····580	李檀斯·····597
苗 生·····569	寄 生·····582	锦 瑟·····597
蝎 客·····570	周 生·····585	太原狱·····601
杜小雷·····571	褚遂良·····585	新郑讼·····601
毛大福·····571	刘 全·····586	李象先·····602
電 神·····572	土化兔·····587	房文淑·····602
李八缸·····572	鸟 使·····587	秦 桧·····604
老龙船户·····573	姬 生·····587	浙东生·····604
青城妇·····574	果 报·····589	博兴女·····605
鸲 鸟·····574	公孙夏·····589	一员官·····605
古 瓶·····575	韩 方·····591	丐 仙·····606
元少先生·····576	纫 针·····592	人 妖·····608

【 附 录 】

蜃 蛇·····611	龙 ·····611
晋 人·····611	爱 才·····611

卷

一

考城隍

予(我的)姊丈之祖,宋公讳焘(焘, tāo, 名字。讳, 对尊长的敬辞), 邑廩生(本县领取补助的生员。明清称定期发给银子或粮食的入学生员为廩生。廩, lǐn)。一日, 病卧, 见吏人持牒(dié, 公文), 牵白颠(顛)马来, 云:“请赴试。”公言:“文宗(学官。对省级提督学政的誉称)未临(至), 何遽(jù, 匆忙)得考?”吏不言, 但敦促之。公力疾(竭力支撑病体)乘马从去。路甚生疏。至一城郭, 如王者都。移时(过了一段时间)入府廨(官署。廨, xiè, 旧时官府办公处), 宫室壮丽。上坐十馀官, 都不知何人, 惟关壮缪(关云长。关公死后被封壮缪侯。缪, 通“穆”)可识。檐下设几、墩各二, 先有一秀才坐其末, 公便与连肩(并排)。几上各有笔札(供书写的小木片)。俄(不久)题纸飞下。视之, 八字云:“一人二人, 有心无心。”二公文成, 呈殿上。公文中有云:“有心为善, 虽善不赏; 无心为恶, 虽恶不罚。”诸神传赞不已。召公上, 谕曰(吩咐说):“河南缺一城隍(传说中掌护城邦的神), 君称其职。”公方悟, 顿首泣曰:“辱膺宠命(承蒙任用, 敬辞。膺, yīng, 承当), 何敢多辞? 但老母七旬, 奉养无人, 请得终其天年, 惟听录用。”上一帝王像者, 即命稽母寿籍(查看其母的生死簿)。有长须吏, 捧册翻阅一过, 白(禀告):“有阳算(阳世的寿数)九年。”共筹(通“踌”)躇间, 关帝曰:“不妨令张生摄篆(代理官职。篆, zhuàn, 古官印刻以篆文, 代指官职)九年, 瓜代(原意待到食瓜时节使之替代。这里是期满接任之意)可也。”乃谓公:“应即赴任; 今推(赞许)仁孝之心, 给假九年, 及期当复相召。”又勉励秀才数语。二公稽(qī, 叩)首并下。秀才握手, 送诸郊野, 自言长山张某。以诗赠别, 都忘其词, 中有“有花有酒春常在, 无烛无灯夜自明”之句。公既(紧接着)骑, 乃别而去。及抵里(居所, 家), 豁若梦寤(wù, 醒)。时卒(死)已三日。母闻棺中呻吟, 扶出, 半日始能语。问之长山, 果有张生, 于是日死矣。后九年, 母果卒(去世)。营葬既毕, 浣濯(huàn zhuó, 洗浴)入室而没(亡, 通“殁”)。其岳家居城中西门内, 忽见公饔飧朱幘(马饰华丽。幘, féng, 马的饰物), 輿(车)马甚众, 登其堂, 一拜而行。相共惊疑, 不知其为神。奔讯乡中, 则已殁(mò, 死)矣。公有自记小传, 惜乱后无存, 此其略(大概事迹)耳(吧)。

耳中人

谭晋玄, 邑诸生(本县在学儒生。明清时凡入学府、州、县的生员, 均称诸生)也。笃(ǔ, 甚)信导引之术(道教修炼的法术), 寒暑不辍(chuò, 中止), 行之数月, 若有所得。一日, 方趺坐(盘腿打坐。趺, fā), 闻耳中小语如蝇, 曰:“可以见

(通“现”，现形)矣。”开目即不复闻；合眸定息，又闻如故。谓(以为)是丹(内气)将成，窃喜。自是每坐辄闻。因(就)俟(sì，等待)其再言，当以以覘(chān，察看)之。一日，又言。乃微应曰：“可以见矣。”俄觉耳中习习然，似有物出。微睨(nì，斜视)之，小人长三寸许，貌狞恶如夜叉(梵语音译，传说中的凶鬼)状，旋转地上。心窃异之，姑凝神以观其变。忽有邻人假(借)物，扣门而呼。小人闻之，意张皇，绕屋而转，如鼠失窟。谭觉神魂俱失，复不知小人何所之矣。遂得颠(通“癫”，疯病)疾，号叫不休，医药半年，始渐愈。

尸 变

阳信(地名，今山东)某翁者，邑之蔡店人。村去(距离)城五六里，父子设临路店，宿行商。有车夫数人，往来负贩(贩运。负，以背载物)，辄(常常)寓其家。一日昏暮，四人偕来，望门投止(宿)，则翁家客宿邸(旅店)满。四人计(商议)无复之(返还之处)，坚请容纳。翁沉吟思得一所，似恐不当客意。客言：“但求一席厦宇(廊中檐下之地。厦，厢廊；宇，屋檐)，更不敢有所择。”时翁有子妇新死，停尸室中，子出购材(棺)木未归。翁以(因为)灵所室寂，遂穿衢(qú，岔路)导客往。入其庐(守灵小屋)，灯昏案上；案后有搭帐衣(挡灵床的帷帐)，纸衾(初丧时盖尸的黄纸或白纸。衾，qīn，被)覆逝者。又观寝所，则复室中有连榻。四客奔波颇困，甫(刚)就枕，鼻息渐粗。惟一客尚蒙眬。忽闻灵床上察察有声，急开目，则灵前灯火，照视甚了；女尸已揭衾起；俄而(一会儿)下，渐入卧室。面淡金色，生绢抹额(束在额上)。俯近榻前，遍吹卧客者三。客大惧，恐将及己，潜引被覆首，闭息忍咽以听之。未几，女果来，吹之如诸客。觉出房去，即闻纸衾声。出首微窥，见僵卧犹初矣。客惧甚，不敢作声，阴(暗中)以足踏诸客；而诸客绝无少(稍)动。顾念无计，不如着衣以窜。裁(通“才”)起振衣，而察察之声又作。客惧，复伏，缩首衾中。觉女复来，连续吹数数(shuò shuò，多次)始去。少间(隔不久)，闻灵床作响，知其复卧。乃从被底渐渐出手得裤，遽(jù，急忙)就着之，白足(光脚)奔出。尸亦起，似将逐客。比其(等到)离帷，而客已拔关(门闩)出矣。尸驰从之。客且奔且号，村中人无有警(醒)者。欲扣主人之门，又恐迟为所及。遂望邑城路，极力窜去。至东郊，瞥见兰若(寺庙。梵文“阿兰若”略语，意为寂静处)，闻木鱼声，乃急挝(zhuā，敲)山门。道人讶其非常，又不即纳。旋踵(转脚间，形容时间短促。踵，zhǒng)，尸已至，去身盈尺。客窘益甚。门外有白杨，围四五尺许，因(就)以树自幪(遮蔽自己)；彼右则左之，彼

聊

斋

志

异

左则右之。尸益怒。然各寝(qín, 同“浸”, 渐渐)倦矣。尸顿立。客汗促气逆, 庇树间。尸暴起, 伸两臂隔树探扑之。客惊仆。尸捉之不得, 抱树而僵。

道人窃听良久, 无声, 始渐出, 见客卧地上。烛(以烛照察看)之死, 然心下丝线有动气。负人, 终夜始苏。饮以汤水而问之, 客具以状对。时晨钟已尽(至), 晓色迷蒙, 道人覘(chān, 察看)树上, 果见僵女。大骇, 报邑宰(本地知县)。宰亲诣(前往)质验。使人拔女手, 牢不可开。审谛(细察。谛, dì, 仔细)之, 则左右四指, 并卷如钩, 入木没甲。又数人力拔, 乃得下。视指穴如凿孔然。遣役探翁家, 则以尸亡(丢失)客毙, 纷纷正哗。役告之故。翁乃从往, 舁(yú, 抬)尸归。客泣告宰曰: “身(我)四人出, 今一人归, 此情何以信乡里?” 宰与之牒(证明文书), 赍(jī, 赠)送以归。

喷水

莱阳宋玉叔(宋琬, 号荔裳, 清初诗人, 顺治四年进士)先生为部曹(宋曾任吏部稽勋司郎中, 郎中为内阁各部的司官, 即部曹。这里指他在北京为官期间)时, 所僦第(租的住房。僦, jù), 甚荒落。一夜, 二婢奉(侍候)太夫人宿厅(泛指私宅的堂屋)上, 闻院内扑扑有声, 如缝工之喷水者。太夫人促婢起, 穴窗(捅破窗纸)窥视, 见一老姬, 短身驼背, 白发如帚, 冠一髻(jì, 发结), 长二尺许, 周院环走, 疏急作鹤步, 行且喷, 水出不穷。婢愕返白(禀告)。太夫人亦惊起, 两婢扶窗下聚观之。姬忽逼窗, 直喷棂(líng, 旧式窗格)内; 窗纸破裂, 三人俱仆(倒下), 而家人不之知也。东曦(xī, 日光)既上, 家人毕集, 叩门不应, 方骇。撬扉(fēi, 门扇)入, 见一主二婢, 骈(pián, 并)死一室。一婢鬲(gé, 同“膈”, 胸口)下犹温。扶灌之, 移时而醒, 乃述所见。先生至, 哀愤欲死。细穷没(隐没)处, 掘深三尺余, 渐露白发; 又掘之, 得一尸, 如所见状, 面肥肿如生。令击之, 骨肉皆烂, 皮内尽清水。

瞳^①人语

长安士(古代男子或读书人泛称)方栋, 颇有才名, 而佻脱(轻佻, 浮浪。佻, tiāo)不持仪节。每陌(mò, 田间小路。南北为“阡”, 东西叫“陌”。引申指郊野僻路)上见游(出行)女, 辄(zé, 就)轻薄尾缀(追随其后。缀, zhuì, 连接)之。清明前一日, 偶步郊郭(城外, 野外), 见一小车, 朱葦(fú, 车帘)绣幃(xiān, 车上帷幔); 青衣数辈(行), 款段(慢行)以从。内一婢, 乘小驷(马), 容光绝美。稍稍

①瞳(tóng): 眼睛虹膜中的圆孔, 即瞳孔。